

# GABRIEL ARESTI: BERE POESIEN ANTOLOJIA LABURRA

J. SAN MARTIN

## HITZAURRE GISA

Gabriel Aresti zenak, *Euskal Harria* (1967) poesi liburua argitaratzeaz izan zituen kritika, aburu eta erizpideez gainera aski irain ere jaso beharra izan zuen. Dabilenak berez izaten ditu hola-ko zamak jaso beharra, baina argitalpen haren ondotik inoiz baino krisi handiagoak menperatu zuen gure gizona. Kritiketarik asko lehenagotik poetaren lepora zetozten esames guztiak gainezkatu ziren eta batek baino gehiagok bengantzarako aprobetxatu ere bai.

Lehendik bera batasunaren alde hain gihartsu ari zenez eta zenbait idazle gazte H erabiltzera bultzatu ondorean, ber berak *Euskal Harria* deritzanean ortografi berri baten proposamena egiteaz, neregandik ere hartu zituen zenbait zaparrada. Baina, garai hartan, nereak nahiko ondo jasan zituen. *Harri eta Herri* (1964) argitaratzen lagundu ez ezik, liburu honi egin nion hitzaurrea ez zekin nola eskertu ere eta garai haietan jaramon asko egiten zion nere esanari. Dena dela, bere krisi handiak hainbeste larritu ninduen, zenbait gutun idatzi nizekion, animoak eman nahirik. Baina, gizona etsipendurik aurkitzen zen eta gehiago poesiari idatziko ez zuen promesa ere egin zuen. «Dimisio» famatua, publikoa izan zen. Eta, horren ondorioz, bere poesiagintza goitik behera aztertu zuen eta *Antologia laburra*

gertatu, bere despedida gisa. Gero, zenbaitzuk egin genituen ahaleginengatik, berriz bihurtu zen euskal poesiara. Baina, une hartako lekukotasunez, hor dugu bere *Antolojia laburra*, berberak hautatutako olerkiz, tartean inoiz argitaratu gabea ere aurkitzen dela, eta beste guti batzu, bere gogoia hala zenez, gazteleraz idatziak.

Horietan ageri denez, bere (ordurarteko) poesiarik gogozkoenak bildu zituen eta Arestiren bizitza eta lanak hobeto eza-gutzeko beharrezko iduritzen zait berak osatu zuen bezala argitaratzea. Bere lanaren berekiko kriterioa markatzen bai dute. Horregatik, arrazoi hori aski da *Egan-en Bere poesien antolojia laburra* os-osorik argitaratzeko.

Baina, lehenik, hara *Antolojia laburra* bidali zidanean gutunez zer agertzen zidan Gabrielelek:

GABRIEL ARESTI

Bilbaon, 1968. Abenduak 16.

Juan San Martin  
Eibarrera

*Nere lagun maitea:*

*Hirea hartu diat. Barka zak lehenago nire oler-bilduma bidali ez baderauat. Honekin batean doakik.*

*Asko alaitzen nauk, hortik, estranjeriatik, euskal poesia hedatzeko egiten dituan aleginak gatik. Hala eta guztiz ere, eta ez modestiagatik, nire izenik ez diat hortik nahasturik ikusi nahi. Daukadan gauzarik maiteena duk eta Poesia Hispana-rako egin duten selezioarekin ez natzegok konforme. Nork bere poeta-kideak hautatzeko eskubide osoa dik, eta ate falsotik sartu den horrekin ez diat olertizko har-emanik izan*

*nahi. Mesedez idatziko derauek Aguilar-koei hortik nere izena kentzeko. Eta X. Leteren baztertzearekin ere ez natzegok ados. Mesedez «Si la pildora...»-tik ere desagertzea nahi nuke. Eginen deraudak mesedea?*

*Diskoarena oraindik egin gabe zedukat. Hea aste honetan egiten dudan. Oso lanpeturik natzebik, eta asti librerik ez zedukat ere. Ezer firmerik dakidanean jakinaren gainean edukiko haut.*

*Hire kartan diostak nirearen berri eman huela Iruineko batzarrean. Agirian zegok, beraz, irakurri ez huela, eta hori ez zegok ongi. Euskaltzaindiaren araudiak eskubide hori aitortzen diraudek, boza. Edozeini errespetatzen zaiok, baina ez niri. Ez zekiat noren errua den, seguru asko ez hirea, baina euskera lanoan izen bat merezi dik portaera horrek. jauntxokeria. Hobe litzake Euskaltzainditik botatzen banauzue. Gutierrez, garbi jokatuko zenukete. Ez zak har hau, mesedez, gauza personal bat bezala, baina egia duk.*

*Meaberen liburua zentzuran zedukat, eta asko luzatzen dituk. Baimenik emanen ez deraudatenaren bildur nauk. Baina ematen baderaudate, diru ederrak dizkiat, liburu gehiago aterako dizkiat. Hirea gogora zaidak.*

*Beste gabe har zak hire adiskidearen segurantz. Mari Pazi eskumuinak eta haurrentzat mozuak denon partetik.*

Gabriel

Gutunean aipatzen duen «estranjeriatik, euskal poesia hedatzeko...» egiten nituen ahaleginak, garai hartan *Si la pildora bien supiera...*, eta *Papeles de Son Armadans* literatur aldizkarietara hemengo poeta gazteen zenbait lan gazteleraturik bidali nituelako da; baina, Gabriel mindu zuena, L. Jiménez Martos-en *Poesía Hispánica - 1968* (Madrid-eko Aguilar-ek argitaratua) bilduma zen. «Ate falsotik sartu» zena Santi Aizarna zen. Ordurarte euskaraz etzuelako idatzi, erderaz baizik, eta bere iduriz bestean poeta-kidetasunez aprobeztatzeari ez zeritzan ongi. Gainera, ez dakigu zergatik, baina X. Lete baztertua izan zen eta hori ere ez zitzaion gustatu.

Bertan aipatzen den diskarena, asmo hutsean gelditu zen. Orduan, gauzak bizkortu nahirik, zenbaiten artean, diska bat argitaratu nahi genuen hiru eta lau poetaren artean, bakoitzak bere abotsez errezitatuz, bere poesi sorketazkotik berberak hautatu nahi zuena. Honi, Arestik, idea ona zeritzan.

Euskaltzaindira aurkeztu zuen gutunean, ordea, batua derri-gortzearen eskarizkoa zen. Aldez aurretik ere aditzera emana nion, Euskaltzaindiak, bere izatez, inor ezin zuela bortxatu, baizik gomendatu. Eta, aldez aurretik zekin Gabrielelek, euskaltzainon artean irakurri eta aipatuko bazen ere, agirian ez genuela jarriko aipamenik ere. Baita ere, bazekin, inork errurik izatekotan, gutuna irakurri eta ez aipatzearena, nerea besterik ez zela, orduan idazkari nintzenez; baina hara hor, irakurle, lehenagoko eskerren ordainez edo, gutunean etzuen nahi errua nere lepora botatzerik, hala izanik ere.

Aipatzen duen Meaberen liburua *14 alegia* (1968) zeritzana da. Nere liburutegiko ale batetik berak euskaraz jarria eta R. Salvat eta X. Alonso Montero-ren itzulpenez lau hizkuntzatan emana, 1969. urteko lehen partean azaldu zen, naiz eta liburuan 1968a agertu.

\* \* \*

Argitasun horien ondotik, jo dezadan *Antolojia laburra* deituko diogunari beste zenbait ohar gehitzera.

Inoiz inork aztergai hartu nahiko balu, Antolojiaren atzetik ematen ditut zenbait ohar, numeroz jarriak, eta numero horiek Gabriel Aresti zenak berak bildumako poesieri jarritakoak dira. Horrela, azterlariak zuzen eta erraz jakin dezan bakoitza non

argitaratua den eta zein dagoen, nik dakidanez, oraindik argitara gabe.

Bestalde, aztertzaileak, edo Arestiz zerbait gehiago jakin nahi duenak, esan beharra dago euskal poetek eta artistek omenez eskaini zioten *Agiriak* (Donostia, 1978) liburuaren hitzaurrean gure poetaren bizitza eta lanez eman genituen argitasunez gainera, oroi A. Zelaietaren *Gabriel Aresti*, I eta II tomok osatzen duen lana, 1976an Donostiako Kriseluk argitaratua.

Haranburu Altuna editoreak Kriselun eman zituen *Obra guztiak*, Poemak I eta II tomoetan (1976), jarraipenik gabe gelditu zirenez, poesia guziak oraindik argitaratzeke daude, eta azterketa zehatza egin nahi duenak bestelako paperetara ere jo beharra izango du, bereziki honako aldizkari hauek zehatz mehatz aztertuz: *Euzko-gogoa*, *Egan*, *Euskera*. *Olerti*, *Zeruko Argia*, *Arragoa* eta abar.

G. Arestiren poesi liburuak ordea, honako hauek dira: *Maldan behera*, *Euskera* aldizkarian lehenik argitaratua, V, 1960; *Harri eta Herri*, 1964 (2. edizioa 1969); *Euskal Harria*, 1967; *Harrizko Herri hau*, 1970; *Obra guztiak* (Poesia I eta II), 1976; *Azken Harria*, 1980. Hor aurkitzen direnez gainera, hemen orain bizpahiru besterik ez datoz; baina, Arestik literatur absurdua munduan modan jarri zen garaian, era hartaz ere zenbait saio egin zituen. Beretarik kopia bat igorri zidan, nere eritzia eskatuz. Euskal giroan, garai hartan etsai asko zituen, eta bere pertsonaren onerako, ez argitaratzea gomendatu nion. Ez dakit orijinal haiek zer burubide eramango zuten, baina nik kopia bat badut eta uste dut zor zaiola Aresti zenari horiek ere argitara ematea, bere literatur ibilera hobeto ezagutzeko. Beraz, *Egan*-en urrengo zenbakian, uste dut aukera hori izango dugula. Aurrerantzean, *Bere poesien antologia laburra* deritzan honekin batean kontuan hartzekoa izango bait da.

Behinora ezkeriok, beste gauzatxo batek ere zuritzea merezi du. Angel Zelaieta adiskideak *Gabriel Aresti* II, liburuaren 238 orrialdean dakarrenez, 1972. urtean Amatiñok egin zizkion kritiketatik oso mindurik omen zen. Gainera, Amatiñorengan nere eskua edo itzala somatzen omen zuen, eta bion atzetik hainbeste desesperazio ekarri zioten ELA-berrikoak (oroi, *Lan Deya*-ko eraso-aldiak, 1967-68).

Bere susmoetan oso urruti zebilela esan behar. Alde batetik, Amatiñok, beti gorde izan duelako bere independentzia alderdi

politikoetatik, euskarazko ekintzetara soilik entregatuaz. Egin zizkion kritikak, bere kabuzkoak ziren, ez «Eladioak» eta nik zer ikustekorik gabeak. Bestalde, ezta harritzekoa, edonolako susmoak edonorrentzat eta edonondik sortzea. Oraindik orain ere, gure artean etiketa jartzailerik falta ez bada ere, garai haie-tan etiketa-mende ginen. Nekeza zen inor hortik libratzea, batez ere, norbait, «Eladio» eta «Felipe» inguruko pertsonaren bategan-dik hurbil bazez. A, ze talde pare! Neri dagokidanez, era hortako integrista setatirik inoiz ez dut maite izan. Ez batekorik eta ez bestekorik. Horiek gainera, azken batean, ez zuten euska-rarik maite. Ezta defendituko ere, beren bestelako maniobreta-rako probetxuan izan ezik.

Baina, arazoaren sakonean, ba zen besterik ere. 1969tik sortu nahi zen Euskal Idazle Elkartea, nekez eta abar nolabait mugit-zen zena, 1972an, Lur Editorialaren inguru biltzen zirenak (Ma-llabiko batzarra lekuko), elkarte ezkertiar edo sozialista bihurtu nahi zuten. Ni, horren kontra jarri nintzen. Idazle bakoitzari, naiz ezker naiz eskubi, bere ideetan libre uztearen alde. Batzar iskanbilatsu hartan, Gabrielekin hitz gogorrak izan nituen. Ja-kina, A. Zelaieta berak bigarren tomoko 238. orrialde hortan dion bezala, gure «enfrentamenduagatik han gelditu zen dena bertan behera», batzuk ezkertiar euskal idazle elkartea nahi zu-telako eta besteok politika kolore gabea, idazleena soil soilik.

Ez dut hemen ezer gorde beharrik Gabrielen izakeraz. Bere kemena ez ezik bere bat-bateko arrebato hariiek ere ezagutzen genituen bere inguruan ibili ginenok. Asko ta asko errazoizkoak ziren, eta hainbeste irain jasotzeaz, azkenerako bere senetik aguro irtetzen zen. Batzuk baretzen eta laguntzen ahalegintzen ginen artean, bestek zirikatzen eta gauzak okertzen egiten zuten. Gizonarentzako psikologiako sentsibilitate minimum bat agertu beharrean. Zeren, Aresti, irainen sufrikarioz aparte, azken ur-teetan osasunez makal zebilen, eta begiramena ez ezik maitasuna ere behar zuen. Gainera, esan beharrik eztago, gure herriaren kontradizio guziak sentitzen zituela, sufritzen zituela eta neurri handi batean beragan bildu ere bai, herriaren prolema berea eginaz. Aberri arazoa eta gizarte arazoa, oraindik ere ez dira behar bezala bideratuak izan, politiko onen faltaz edo gizon se-tatien sobraz. Eta, txikikeriok gaudituko zituen humanismoari ez dugu jakin behar bezalako lekua egiten.

Horregatik, nahaspila horiekin zer ikusirik duen puntutxo bat agertu nahi dut, A. Zelaieta ohartu ez zena eta Mailabiako

batzar hura baino lehenagokoa. Hau da, *Kaniko eta Belxitina* (1971) pastoralari hitzaurrez egin zion «Zenbait ele samin» zelakotik sortua. Pastoral bide, G. Hérelle-ren lana arrazoiz gorai-patu zuen, baina era berean Julio Urkixo kondenatu. Hori zela bide, 12. orrialdean nere kontra sartzen zen; «Haritik landa», gero *Anaitasuna* aldizkarian erantzungo nionez. J. Urkixok, ene ustez, egin genion baino gorazarre handiagoa merezi zuen euskaltzaleon partetik bere mendeurrenean. Nik egin nion artikulua ez zitzaion gustatu Arestiri, berak zionez, Zuberoako pastoralak ez zituelako maite eta Euskalerriko langileriaren kontura bizi zelako. Baina, nik dakidanez, J. Urkixok, pastoralak ber-berak maite ez bazituen ere, G. Hérelleri RIEV aldizkarian hortaz idazteko tokia eman zion, eta burgesiatik edo langileen lanaren lepotik bizi zirenak anitz gehiago ere baziren (hala izanik ere), baina euskal kulturara ezer eskaini gabe. Burgesiaren kontura beren lanak burutu zituztenetakoak ziren Engels eta Marx ere. Beraz, planteamendu horietatik gauzak nahastu besterik ez dira egiten. Baina, momentu haietako berotasunean hala gertatu ziren gauzak.

Dena dela, hortik zetorren, garai hartan Arestirengandik netzako hoztasuna. Gero, nik ez dakit nondik atera zezakean nik ELA-berrirekin izan nezakean kidetasuna, berekiko hutsa tapatzearren edo izan ezik. Edo, bestela, beste asko bezala, gure inguruan «Eladioak» eta «Felipeak» besterik ezer ez zen ustekoa zen.

Hala ere, aitor dezadan, Aresti eta nere artean inoiz ez zela tentsio handirik sortu, eta nere kontseiluak gehienetan onartzen zituela eta estimuan izan ere bai.

Gaur ordea, poetari zor zaiona eman nahi dut; garai batean, bere etsipenean ere, kriterio finkatu baten barnean azaldu zuen *Antolojia laburra*. Ondotik jartzen ditudan oharrak, poesia baikoitzaren adibideak emanaz, irakurlearen erraztasunerako, *Obra guztiak*-en bi tomo horietan oinarritzen naiz, horietan sailik handiena eskuratu lezakealako, naiz eta argitalpen hortan huts handiak nabaritu.

*Eibar, 1982ko Ekaina.*

BERE POESIEN ANTOLOJIA LABURRA

*melitxuri dedikatua.*

zuri  
espainiako andrea  
zimaurretan aurkitutako lili apala  
melitxu  
zuri  
eskeintzen dizkizut  
nire hiru grinak  
poesia honetan  
eta nire personan  
dauden  
hiru grinak  
melitxu  
ez bakarrik  
nire bizitza  
(izerdia) (hasarrea) (iraindua izatea)  
nire egunak eta gauak  
zuri  
melitxu  
espainiako andrea  
nire aitaren etxearen habea  
eskeintzen dizut  
nire poesia  
eta  
nire persona

---

1.

SAGAR ZIMELAK bildumatik

*Hirugarren sonetoa.*

Ernerik genituen belarriak  
Hala ere ez dugu ezer ulertan  
Erderaz minzaten baitzitzaizkigun  
Nahas-putzu zituen ezarriak



Noizik behin zerbait genuen behatzen  
Baina ez inoiz hori bere betan  
Apur hortaz oroitzen gara egun  
Gure barnetik baitzaigu hedatzen

Enzute hartan ezkerki bekatu  
Egiten genuen ez dakigu zertan  
Hola paradisutik gabilza hurrun  
Ez dugu gure zedea alkanzatu

Ez dugu erderarik enzun gura  
Hogen tikiak haundienak dira.

---

2.

MALDAN BEHERA ETA GORA bildumatik

*Haritzia*

1.

Orain hemen nago, eremu latz honetan.  
Nire gurariak galdurik, lur hauetan  
    arbola adar-gabeen parean naiz orain.  
Landare zekenak baitduduzka eremuak,  
erratzak harean, haitzetan kalamuak,  
    nire arima dago mirari baten zain.

*Lizardia*

16.

Gauzok ikusten diren  
lizardi doilorra!  
Munduan zerbait  
bada, zu zara  
zaharra!  
Nire lepoan  
jarri zenidan  
uztarriaren  
gogorra!  
Gauzok ikusten diren  
lizardi doilorra!

*Iratze Ederra*

23.

Ni ba nindoan, kantaturik,

Galtzada luze batetik.

Zer egin nuen ez nenkien, ez dut jakin nai ezer nik:

Nire gauzetan,

azioetan,

ez dago zuzenbiderik.

*Lore-mendia*

11.

Zekiat nor haizen eta nundik hatorren;

zekiat zer haizen, honera zerk hakarren:

Nire laguntasuna eskeintzen darauat nik.

Kontuz ibiltzeko diotsat anaiari,

iguriki nion ene maitaleari:

Ez drauat edireten gainean kulparik.

*Herri-bitartea*

23.

Hatsa zitzaidan aienatu,

hodeiak ziren urratu.

Inor munduko hondarretan ez da hainbeste herratu.

Nire gainean,

nire atzean,

guztia zen akabatu.

*Partiera*

2.

Nire errai guztiak usteldu dirade:

Barrabilak, ugatzak, giltzurrunak ere.

Nire hezur oriak agirian daude.

Iluntasun honetan batera gagode

Miren ta Joane;

bakarrik garade;

elkar dugu maite.

Baina halaz ere

ilunpea ta biok ez gara adiskide.

Airea izanik ilunpe,  
argirik ez da bat ere;  
eta begiek bihotzetara  
heriotzea dakarte.  
Heriotzea, amorioa,  
ezin elkartu litezke.

### *Judizioa*

3.

Etsaien kontra nago erruz arnegari,  
eman zidatelako hondiko ugari.  
Aingeru Serafinek akerra dirudi,  
deabru Belialek epetxa kantari.

Eta Dostoiefskii  
jaio ez baledi,  
ez nioke Prousti  
barkatuko hori:

Zergatik gizonari ez dion jarraiki.

Picassok ere Goiari  
Kentzen dizkio humilki  
Mundu honetan bizi izateko  
Izan zituen gurari  
Guztiak, eta beste hainbeste  
Gertatzen zaio Mozarti.

### *Mendekantza*

11.

Nire gorputza eta odol berotsua...  
Hezur batzuk... oraindik... Ez baitzen naikoa.  
Hau da gizonak gandik dakardan kontua.  
Gizateria izan dadin salbatua.

Naizela maisua...  
Gauean itsua...  
Ba dator ordua!  
Nire herlojua...

Oraindikan aldean baitdaukat burua!

Bildots berria, mansoa!  
Jainkoa bortitza, haltua!  
Zuri eskerrak, ordu honetan  
Dago geugana heldua  
Joran bizian eduki nahi  
Genuen salbamentua.

*Ditxaren bitartéz*

3.

Ahatzi dugu guztia  
lurrean genkiena:  
«Ni» ta «zu» hitzak, eta  
«gurea» ta «zuen»;  
Larruako laketa  
ta amaren ditiena:  
Maria Matxalena,  
Maria Birjina;  
azpikoa, gurena.  
Orain bat gara biok:  
Adarra ta Txortena.  
Arraza berri bateko  
animali lehena.

---

3.

PRIMERA VEZ EN CASTELLANO

(poesía para la sombra de un camello)

I.

CUERPO DEL HOMBRE

39.

*El reino de lo justo*

Implantarán el reino de lo justo,  
el bienestar será su gran herencia,  
pues no se jugará con el disgusto  
de dejar defraudada una querencia.

La equidad e igualdad será la norma  
de ese mundo preciso, equilibrado;  
habrá un solo nivel común, de forma  
que ninguno podrá ser desechado.

Pero al ser maniqués de madera,  
con ojos de cristal policromado,  
y corazón y vísceras de cera,  
ignorarán que sólo en el pecado

puede la criatura redimirse,  
y en súplicas y rezos desvivirse.

II.

## SOBRE LA SUPERFICIE DE LAS AGUAS

Nada jamás habrá más inhumano  
que ese ser que amó y que me desprecia,  
a quien yo quise amar como a un hermano.

La espera así continuamente arrecia,  
se espesa, se culmina, se convierte  
en la mayor desesperanza, y recia.

Y aunque parece enormemente fuerte,  
y de todo poder y ciencia hablaba,  
y me ha dejado aquí, en mi celda, inerte,

como para nadar bien se jactaba  
de nunca haber necesitado piraguas,  
no puedo comprender cómo flotaba  
sobre la superficie de las aguas.

---

4.

## HERRIAREKIN INKONTRU

I.

KOPLA GISA ERO BATZUK.

3.

Gatazka hamorratua,  
burrukaldi hertsia.  
Buztina hilaren kontra,

genbiltzan izakiak.  
Ilunpeko erreinutik,  
agertu zen bizia.

13.

Babilonian katibu,  
baitgeunden euskaldunak.  
Idiak uztarri-pean,  
ziren gure pareak.  
Hantxen genbiltzan gu nola,  
astoak zama-pean.

22.

Zimiorik zaluienak,  
utzi ditu zuhaitzak.  
Hibaiondoko haretan,  
markaturik behatzak.  
Arrokardean gizonak,  
ematen ditu urratsak.

30.

Eremuko harroketan,  
armiarmak kantari.  
Hare-arteko ziloan,  
ez dago denborarik.  
Mendietako errekan,  
urak daude gaur gazi.

II.

## EUSKAL KOMEDIA

Guduaren turuta, enzuten da hasi  
Gurdi segadunak, karriketan datorza  
Alza gaitezin nahi, badugu irabazi.

190 Hibaia malzurak, irritu zuen horza  
Eta Mendia berriz, negarrez zegoen  
Bihotz bildurtia, ba dago nola bortxa.

195   Eta hirurak bertan, besarkatu ziren  
Tenore haretan, egin zuten tratua  
Bien odolarekin, eskribitu zuten.

Jaunaren herria, da benedikatua  
Errege tiranua, lasai datza lotan  
Bere jauregian, teilatuan katua  
200   Bere laketeranza, dihoa narrastan.

## EUSKAL TRAJEDIA

.....  
Orduan jaditsi ziren hara nafarrak,  
gurutz gorria ta bihotza berriz belza.  
Debarzete zetorzan jainko onarekin.  
Haiekin zetorzan: Etiopianoak,  
Ligurietako zesar atorra belzak,  
ta Atila berriaren barbaro krudelak.

Egia da ezen mozarabearekin  
firmatu zutela tratua, ekartzearren  
bakearen errege bat arbitratzera.  
Ez nuen ikusi inundik erregerik.  
Esaten zidaten errege zela ona,  
hala nola ez balitz gizon bat hur ere.

.....  
Orduan jaditsi ziren... nora?... nafarrak,  
euskaldun guztien anaia nagusiak.  
Haien anai guztiak iraindu zituzten.  
Famili batean direnean hauziak,  
ez da konprenitzen zergatik baketzera  
etorri behar duten honbre-buenoak.

Eta nola Kahin eta Abel zaharrek,  
eta nola zimu basatiek egiten  
dituzten oihanean zima bategatik,  
halarik euskaldun herri artean ere,  
erdikoa zuen zihortu nagusiak,  
anaia tikiaren begirada-pean.

.....  
Orduan ez ziren ailegatu nafarrak.  
Hurbildu zitzaien Franfran arlote hori  
erreinuaren lege zaharrak kentzera.  
Dohatsu lizake izanen Nafarroa  
harmatuko balitz del monte che la fascia,  
Bizkaiarekin balitz adiskidetuko.

Orduan Gaztelak eta Franko-herriak,  
Aragoi-herriak eta Mauritaniak,  
ez lukete Iruinean parterik ukanen.  
Defendi dezagun arreba nagusia,  
Espaini guztien prima lehen gusia,  
primutasun hortatik deseretatua.

IV.

BIZKAITARRA:

Iretargi barriak ez dauko argirik  
Ez gauerdiko eguzki otzak berorik  
Ez da izango Bizkai maitea inoz penadu bagarik  
Alan diragatsue Gabriel Arestik.

---

5.

HITZ ETA MINTZ

B): ARTXANDARI BEGIRA.

Odoleste frijitua eta tomate freskoa  
afaltzen nuen artean.

Artxanda ikusten dut leihotik  
eta pensatzen dut  
hilek ez dutela ajola.  
Biziek bai, haundia.



Gure hilak dira eta  
haien biziak, baina  
ez dio ajola.  
Hilei lurra eman baitdiete,  
eta biziei kendu.  
Hogetalau urte honetan egon natzaio mendi  
horri begira,  
eta lehen baino txarkiago gaude.

#### J): ENZUN NAHI DIDANARI...

...esan behar diot ez nagoela konforme... nire protesta presentatu behar dudala, gizonaren alde nagoela, behin Zorrotzako portuan prometitu nuen bezala. Nik ez dut gauzarik asmatzen. Diodana egia da, eta ez naiz taktika zalea. Egia gurekin baldin badago, ez dadukagu zergatikan gezurrikan asma. Hala da, ni egiaren alde nago, gizona eta egia batera doazalako. Gizona egiatik aldaratzen denean, nik ez dakit zer den. Eta inork entzun nahi ez baldin badit, esanen diot hiriari, izarrari, zeruari, (oi hiri, oi izar, oi zeru), (seguru nago eranzutea kausituko dudala Getariar Mikel Lasa poeta berriaren alimoan), ez nagoela konforme, nire protesta presentatu behar dudala, gizonaren alde nagoela. Esan dut. Nik ez dut gauzarik asmatzen. Euskera Bilbaoko portuan ikasi dut, urdaiazpiko frijitua jaten nuenean, kafesne koinakatua edaten nuenean. Seguru nago gizona ere nire alde dagoela. Eta gizonak, agian, Mikel Lasa du izena. Batzutan pailazoz janzen da. Ifar agirre. Haize agirre. Hegoi agirre. Munduko haize guztien agirrean, agirian. Euskal Herria mundu agirre da.

#### L): NIRE IZENA.

Hiltzen naizenean egonen da  
nire lauzaren gainean eskribu hau:  
Hemen datza Gabriel Aresti Segurola. Goian bego.  
Pérez y López. Marmolistas. Derio.  
Bizkaiko Bibliotekan ere egonen da  
(deskomekatzen ez banaute),  
liburu bat (behar-bada, ez da seguru),

inork letuko ez duena,  
nire izenarekin. Eta  
gizon batek esanen du kardanberak loratzen direnean,  
*Nire aitak esaten zuen bezala, nik ere...*  
(Andre bat etorriko zait Done Santuru oro  
lore-korua batekin).  
Jainkoak ez dezala nahi Bilbaoko karrika bati  
nire izenik eman dezaiotela.  
(Ez dut nahi bizargile hordi batek esan dezala:  
*Ni Arestin bizi naiz, anaiaren  
koinata nagusiarekin. Ba dakizu. Maingua.*)  
Batzutan esan zaharrak erratzen dira.  
Pensatzen dut nire izena  
nire izana dela,  
eta ez naizela ezer ezpada  
nire izena.

---

6

ASTEPEKO SEKRETARIOAREN BERSOAK (1878)

1

*Berriak*

43.

Eldu berria nagan erri  
Orrek ez dirudi dama  
Beti prezio karu batian  
Gordetzen duana fama  
    Ori da nere ama  
    Ta berekin darama  
Odolian luzemia  
Ala ta guzti deklaritzen naiz  
Euskalerriko semia.

49.

Zerua dago goibelik eta  
Lañua dabil ibaian  
Alako egun asko ikusten  
dirade sarri Bizkaian.

Nekazariak laian  
Duaz azken amaian  
Pobreza andi batera  
Jainkuak eman bezaie laster  
mejoratzeko aukera.

2.

*Zaharrak*

64.

Hemen nago garzela barnean,  
honera naute sartu,  
zerri eta zorri hoiengatik kontra  
ninzalako ausartu.

65.

Hemen pagatzen dut  
nire errurik eza.  
Ni naiz  
Traketsa.

66.

Merezi dut  
zihorra.  
Ni naiz  
idorra.

67.

Hemen  
maiz  
hiltzen  
naiz.

68.

Haien  
zai  
diot  
bai.

69,

Ez dut  
indarrrik,  
gizontasunaren hondarririk.

---

7.

## EZKUTU EDO DUKAT BANATAN SALTZEKO BERSOAK

*Ezkutu banatan saltzekoak.*

31.

Nire grazia Aresti da ta populuak beza tira  
Franfran motzaren tiraniatik merezi duen satira  
Haren dotrina nardagarria orain hamabi zati da  
Hemen kantatzen diren egiak Arestiren gauzak dira.

68.

Nire grazia Aresti da ta honela da hazi enda  
Gure lurrean pozoatu du belarra ta azienda  
Orain bihotzez deseatzten du Madrileko Hazienda  
Arrazu galdu duen min hori min guztirik bizien da.

*Dukat banatan saltzekoak.*

66.

Arestiren bihotzak goizaldean enbat  
Gizon doilorren kontra egin zuen gonbat  
Inork mundu honetan ez du egin hainbat  
Garzelan merezia ba du atseden bat.

Arestiren bihotzak daduka aski lan  
 Gerrilak egiteko franko Venezuelan  
 Haren etsaiak dira Lincoln ta K.K.Klan  
 Ahizpak direlako Kuba ta Dixieland.

---

8.

## HARRI ETA HERRI

*Aitaren etxea.*

Nire aitaren etxea  
 defendituko dut.  
 Otsoen kontra,  
 sikatearen kontra,  
 lukurreriaren kontra,  
 Justiziaren kontra,  
 defenditu egingen dut  
 nire aitaren etxea.  
 Galduko ditut  
 aziendak,  
 soloak,  
 pinudiak;  
 galduko ditut  
 korrituak,  
 errentak,  
 interesak,  
 baina nire aitaren etxea  
 defendituko dut.  
 Harmak kenduko dizkirate,  
 eta eskuarekin defendituko dut.  
 nire aitaren etxea;  
 eskuak ebakiko dizkirate,  
 eta besoarekin defendituko dut  
 nire aitaren etxea;  
 besorik gabe,

sorbaldik gabe,  
bularrik gabe,  
utziko naute,  
eta arimarekin defendituko dut  
nire aitaren etxea.  
Ni hilen naiz,  
nire arima galduko da,  
nire askazia galduko da,  
baina nire aitaren etxeak  
iraunen du  
zutik.

*Trikitiasko koplak.*

*apur dezagun katea  
kanta dezagun batea  
hau da fandango  
biba berango*

Munduan beste asko lez  
Arta buruak oskolez  
Atzo aspertu nintzaden maisuez eta eskolez.

Poeta naizen ezkerro  
Ez dut zerurik espero  
Bederatzi kopla ditut lau zuhur eta bost ero.

Zerutik dator argia  
Nundikan berriz harria  
Gau ilun honetan dakust zure aurpegi garbia.

Martxoko oilar gorria  
Inundik ez etorria  
Goseak arintzearren judu batek igorria.

Eta hau nola ez bazan  
Sar nerila kalabazan  
Ipui txit barregarriak kontatu nituen plazan.

*Egia bat.*

Egia bat esateagatik,  
alabak  
hil behar bazaizkit,

andrea  
bortxatu behar badidate,  
etxea  
lurrarekin  
berdinu behar bazait;  
Egia bat esateagatik,  
ebaki behar badidate  
nik eskribitzen  
dudan  
eskua,  
nik kantatzen  
dudan  
mihina;  
Egia bat esateagatik,  
nire izena  
kentzen badute  
euskal literaturaren  
urrezko  
orrietatik;  
inoiz,  
inola,  
inun,  
ez naiz  
isilduko.

*Errondan ibiltzeko koplak.*

Egun da Santi Mamina  
Benetan egun samina  
Goiko zeruak gorde dezala luzaro neure anima.

Esanen dizut egia  
Hau ez da usategia  
Erroi artean izan nintzaden benetan ausartegia.

Itsas aldean izarra  
Hari begira lizarra  
Euskera salbo ikusi arte ez dut kenduko bizarra.

Kantatu zuen oilarrak  
Argitzen dira belarrak  
Agera gure martiriari motztu zizkaten bularrak.

Bularrak motztu zizkaten eta Euskalerrriak diotsa  
Solomo luze dultzerik gabe eman zaidazu bihotza.

Eman zaidazu bihotza eta ken berriz nahigabeak  
Esan noiz garen izanen gure etorkizunen jabeak.

*Kristo eta Lenin.*

Hea  
noiz demonio  
adiskidetzen diren  
Kristo  
eta  
Lenin,  
hea  
noiz demonio  
deskomekatzen duten  
kapital  
alemana  
eta  
kapitol  
amerikanoa,  
baita ogitik ere  
bizi baita  
kristaua,  
eta ez bakarrik  
Aita Santuaren  
hitzetatik.  
Amen.

---

9.

PROFETA BATI (JURGI OTEITZARI AZALDU NAHIRIK).

.....  
ezpaitdidate esan  
nor den  
bietatik  
emazurzago.



Egia da Oteitzaren eskultura ez dudala  
nik konprenitzen,  
baina ni eskolarik gabeko gizon bat naiz,  
eta hori ez da harritzekoa.  
Baina Jurgi Oteitzak nire poesia konprenituko du,  
dudarik gabe,  
gauza errezagorik ez baitda inoiz  
gizonaren eskutikan  
atera.  
Jurgi Oteitzaren eskultura konprenitzeko  
bista luzea behar da,  
baina nire poesia konprenitzeko  
ez da behar  
belarri zorrotzikan,  
agian  
harek listoentzat eskulpitzen zuelako,  
eta nik  
tontoentzat  
eskribitzen  
dudalako.  
Nire poesia oso merkea da,  
herriaren ahotik hartu nuen  
debalde,  
eta debalde ematen diot  
herriaren belarriari.  
Orain Jurgi Oteitza  
ez dakit nun  
egonen den.  
Ni hemen nago,  
Basurtun;  
gaur kontuak atera ditut  
eta etxera bihurturik ikusten dut  
oraindik  
oraindik  
telebista bat erosteko  
ez dudala  
aski  
irabazten.  
Bista laburra dut, eta nire sudurraren aurrean dagoena  
ikusten dut  
bakarrik.  
Zer egin behar dudan

inork esan dizaidan  
nahi nuke.  
Hainbeste atetan jo nuen nire  
denborako egunetan,  
hainbeste esku bilatu nuen adiskidetasun  
bila,  
hainbeste andreren aurpegiei so egin nien  
karino bila...  
Baina orain ez dago bihurrerarik.  
Jurgi Oteitzak ez du jadanik  
eskulpitzen,  
.....

---

10.

POESIA PARA AGUSTIN IBARROLA.

*En Villa Arago.*

Mira, César Vallejo, en pena y sombra,  
mira y escucha lo que digo, y sigo  
diciendo, amigo en sombra o sombraumbra,  
lo que digo a tu umbral, umbríamente.

Porque si bien cantaste de mi tierra,  
de Durango, Guernica y de Bilbao,  
qué bien cantaste, o casi bien cantaste,  
cantando a la española, en español.

Con un canto que salga de tus labios,  
bien rodado, limado o canteado,  
me diera yo en los dientes, por cantar  
tu tierra a cal y canto, o bien de canto.

Porque sucede, o dicen de ti, César  
Vallejo, hispanamente apellidado,  
que un buen nombre latino o bien cristiano,  
cristiano hará a un buen hombre, o bien latino.

Porque ladinamente escuchas lo que  
cretinamente hablando callo. César,  
no de mármol romano, sí de barro  
rojo quechúa, moldeado, Roja

tu sangre de hombre libre está; tu piel  
quechúa roja está; tu convicción  
también, mas no quechúa. Peruano.  
Porque eres boliviano y monroviiano.

Negro africano luto te prendieron.  
Yo cantaré a Vasconia guerniquesa.  
Tú cantarás a América, la zamba.  
Donde serán los hombres colorados.

*Homenaje de la Tierra al Hombre (el Señorío de Vizcaya  
por José María Iparragirre).*

.....

la voz

de nuestro pueblo vasco encadenado,  
EXIJO a todo el mundo, A TODO EL MUNDO,  
en este día veintiséis de junio,  
aquí, Gabriel Aresti, en Llodio, Alava,  
EXIJO, digo: EXIJO, que se abra  
una investigación que determine  
cuáles fueron las causas verdaderas,  
los motivos precisos, de la muerte  
de Iparragirre, el hombre vasco bueno,  
del hombre que la tierra de Vizcaya  
homenajea por mi boca abierta  
en estos 413 versos.

*Desagravio ante las ruinas de Sabinetxe en Albia.*

.....

quisiera estar hablando todo el día,  
quisiera estar hablando todo el año,  
para decir quién eres, quién has sido,  
y que lo sepan todos, capitán,  
Sabino Policarpo Arana y Goiri,  
no enmudezca jamás la voz que el pueblo

me pusiera en los labios, por cantar  
la ruinedad del gobernalle roto,  
la mudedad de los castaños altos,  
la solidez de piedra del palacio  
y la antena (no cruz) del viejo templo...  
Sabino Policarpo Arana y Goiri...  
padre mío... me escuchas...? óyeme...!

*Séptimo soneto rebelado.*

Otro soneto más, sin estrambote,  
tan estrambótico que hasta el acento  
no va a caer en esa sexta sílaba  
tan necesaria; tan estrambótico

que hasta la rima fuera ya indultada,  
que hasta el endecasílabo fuera de trece  
sílabas, de trece sílabas, o de catorce,  
de las que fueran necesarias para

saber que el pueblo entiende que ya es libre,  
este soneto, digo libre, digo  
mi pueblo vasco encadenado, pobre

mi pueblo, rico pueblo que no tiene  
un mal poeta que llevarse el canto  
del labio silenciado.

*Cuarta vez Nerea ante el futuro.*

A tus hermanas diles tú, pequeña,  
por qué razón no hay pan en casa, diles  
que el pan se compra, pero no, ni abrilés,  
ni el honor de tu padre. Voz sedeña,

cantarines murmullos de la aceña,  
explícales que existen, viven, miles  
de hombres desesperadamente viles,  
en quienes el dinero me despeña.

Mas día llegará, quizá mañana,  
en que la libertad, moza gañana,  
os cantará en vascuence con la sopa,

y el árbol de Guernica amanecido,  
ese cadáver hoy desconocido,  
se colmará de fruto hasta la copa.

---

11.

MAILU BATEKIN

*Errege Godoak.*

Zuri, Dallas,  
emanen dizut arrazoia,  
gaurko Gomorra,  
Palmira berriztatua,  
Samarkanda tristea,  
Eldorado zikina,  
zuri,  
legerik gabeko hiria,  
saloonetan unaiak,  
hemen emagalduek dira oso  
andre prestuak,  
lapurrak Jainkoaren izena darama  
ahoa,  
sazerdoteak  
(kristau, judu, mahometano),  
merkataritzatik ateratzen ditu  
korritu onak,  
gizon prestuak kondenatzen dira  
judiziorik gabeko heriotze batera,  
ikusgarria da hemen  
bidegabea,  
hitz bitan,  
lur honetatik  
munduko beste edozeinera  
ez dago  
alde haundirik.

*Profezi-liburu zahar batean irakurria.*

Eta zu, Treberis,  
benedikatua izanen zara,  
munduko  
hiri guztien  
artean,  
zure sabeletik jaioko  
baita...

*Hibai zabal.*

Hibaiek  
erabaki hartzen dute:  
hemendik.  
Eta handik  
ez dira mugituko.  
Edo handik  
mugitzen dira  
geldi,  
eta noizean behin  
hasarraturik,  
azkar,  
itsasora.  
Ni,  
itsaso bat banenduka,  
nora noan  
banenki,  
hibaia  
banintz...  
Ai, ene tristea!  
Nora eta nundik  
noan  
ez dakidana...!

*Harrika hildako Mitxeleta.*

Pausa pilinpan,  
pinpilin pausa,  
txola txoleta,  
mari txoleta,  
mauri txeleta,  
zer bidegabe kometitu huen,

hik,  
koloretako mitxeleta,  
baldin,  
jada jaiorik,  
(baina nori eskatu hion jaiotzeko  
baimenik?),  
lore baten gainean...  
pausa...  
bi pausa...  
pausatu...  
ba...  
hin...?  
tzen...?  
Nola jakinen huen  
lore hura  
konkretuan landaturik  
zegoela?  
Uia Apia,  
Zugarramurdi,  
Dachau,  
Gernika.  
Ai, ene fede apurraren,  
706.755 egunekin  
jaioa,  
eta  
10,646 egun geroago  
bir  
hila!  
Kripto ta kripto,  
ni,  
kristograma!

---

12.  
EUSKAL HARRIA

*Hiru urte luze.*  
Hiru urte luze.  
Eta zu gabe  
Bilbao

asko tristatu da.  
Saguxarren hegaldaketa eten-gabekoak  
gertatu dira  
kale artean eta  
plazarik plaza;  
altzipresa  
iduri du  
Don Diegok;  
gure erreka ere  
isilean negar egiteko kurajea  
eduki du  
behingotz.  
Lau uda motz  
eta hiru negu luze  
orritu ondoren,  
Bilbaok  
(sobera poztu gabe,  
baina tristura bat  
utzirik),  
esan behar dizu,

la  
gu  
na  
AG  
OS  
TI  
la  
gu  
na

nola  
kantoiek baso-erdi bat  
eskeintzen duten,  
Jardin txikerrak begitartea  
irritzen duen,  
Tutuluk hodei artean  
irrintzi bat  
botatzen duen,  
berriz ere hasteko ordua dela  
konprenitu  
baitute.



*Bihotz-Begiak.*

(Bi partetan partitua eta berezia.)

Nola eskiribatuko dut  
zure etxearen izena,  
nola konponduko nuke  
geroko utzi zenuen partea,  
bigarren liburua?  
Geroko esperantzan bizi gara,  
baina hor nunbait esana dut  
esperantzak  
ez duela merezi.

Erretore zaharra,  
zuk,  
sorginekin nahasi horrek,  
Erregerekin eta Aita Santurekin egonok,  
egiazko fede eta legearen aldezkariok,  
idatzle finok,  
iturriari buru berri bat edeki zenion.

Begi bat utzi zenuen  
Gorbeia mendiaren gainean  
eta bihotza  
nire barnean.

*Gizonari geldi-arazitzeke bersoa.*

Karrika okerrok korritu nituen  
oparo,  
luzaro,  
emaro;  
hemen urratu ziraden  
nire zapatak eta  
nire ametsak ere;  
hemen apurtu ziraden  
nire frakak eta  
nire ilusioak ere.  
Bilbao honetan,  
Basurtutik Atxurira,  
ni ere  
izan nintzen behin,  
orain urte asko,

herria,  
eta orain konturatu behar izan  
naiz ni...

Orain plaza batean haur batzuk  
erderaz kantatzen  
ikusi ditudala:

En un barranco de lobos  
Hay una fuente que mana  
Sangre de los españoles  
Que murieron por España.

Hemen,  
askotan esan dut,  
ez dago herri bat;  
hau da  
herri baten kontra  
alzatu eta zabaldurikako  
hiria.

Hemen,  
hainbeste ustelkeria,  
hainbeste bizio likits,  
hain merke saldutako izerdia,  
negarra eta gosea,  
baina hemen ere  
hautxo batzuren kantak,  
dantzak,  
koplak.

Ni me lavo ni me peino  
Ni me pongo la mantilla  
Hasta que venga mi novio  
De la guerra de Melilla.

Tafernak utz,  
kanpo-fobailak utz,  
gizonak;  
zinemak utz,  
nobedadeak utz,  
andreak.

Geldi bedi zuen urratsa  
kalearen erdian,  
hemen aurkitzen da  
Bladi Oterok eskatu zuen bersoa,  
kalearen erdian  
gizonari geldi-arazitzeko

bersoa,  
eta gainera,  
alegere,  
pobre,  
Bilbaoko plaza batean  
kantatzen,  
dantzatzen,  
koplatzen  
duten  
haur batzuren  
ezpain freskoetan,  
oraindik nagusitu ez den  
herri baten  
ahoa.

Melilla ya no es Melilla  
Melilla es un matadero  
Donde matan a los hombres  
Como si fueran corderos.

Haurrak hurbil  
bekizkigu,  
oraindik ez baita akabatu  
gizontzeko  
(andretzeko)  
garaia.

*In memoriam.*

Zezenaren adar hamorratuak  
hildako  
poetak,  
arbola sustraitik  
atereak,  
lore  
orrituak,  
galburu  
garanduak,  
aberri  
hezurtuak,  
Frederiko,  
Mikel,  
Eztebe,  
nik orain

diot  
balioago duela poetarik tristenak,  
Donibane  
monsieur le poète humil batek,  
Mariaren alaba  
edo  
Josepe, Joane eta Jakoberen  
seme guztiek  
baino.  
Mungia  
ez da tristetzen.  
Granada ez zen  
enteratu.  
Alicantek  
beste bat  
negarreztatzen du  
urtero.  
Maiatzeko lore  
iharrak:  
Frederiko.  
Juan de Yepes langileen artean:  
Mikel.  
Lau haize:  
Eztebe.  
Zuengatik  
orduoro  
gordetzen dut minutu baten  
isil  
aldia,  
niri tokatzen zaidan egunaren  
zai.  
Ai!  
Bai.

*Espainiako Poeta.*

*Antón,  
Antón o más,  
Antón no más,  
Antonomás  
Machado.  
Espainia da*

sabel izugarri bat,  
doloretan,  
odoletan,  
hilori triste batez  
erditzen  
dena.  
Zu,  
aita,  
zu,  
Antonomas  
Machado,  
eta zure  
hilori  
emazurza:  
Herriaren izenean  
noiz barkatuko dizuet

---

*Bizi-buruko testamentua (Azken bersoa).*

Kansazioaren aitzakiarekin  
nire gradotik  
dimisioa presentatzen  
dudalarik,  
beste enplego  
zoriontsuago bat  
onartuko  
nuke.

Firmatzen dut:

Gabriel ARESTI SEGUROLA.

## OHARRAK:

1. Gabriel Arestik *Bere poesien antologia laburra*, bere emazte Melitxuri dedikatzen dio. *Euskal Harria* deritzan poesi liburuko eskaintza ber bera da, ikus *Obra guztiak*-ren II. tomoan 12. orrialdea.
2. *Sagar zimelak* bildumatik hirugarren sonettoa (Hamalauduna eta ez Amolandun, *Obra guztiak* bildumaren lehen tomoko 114. orrialdean agertzen den bezala).
3. «Hariztia», *Maldan behera*-koa da, izenburu berdinez agertzen direneta-rik lehen bertsoa. Ikus *Obra guztiak*, I, 186 orrialdea.
4. «Lizardia», *Maldan behera*-koa hau ere, izenburu berdineko lehen bertsoa. Ikus *Ob. guzt.*, I, 208.
5. «Iratze ederra», *Madan behera*-ko «Iratze ederra»-ren azken bertsoa da. Ikus *Ob. guzt.*, I, 228.
6. «Lore mendia», *Maldan behera*-koan azken bertsoa. Ikus *Ob. guzt.*, I, 238.
7. «Herri bitarte», *Malda behera*-koaren izenburu bera du, baina bertso hori ezta agertzen *Ob. guzt.* bilduman, bai ordea lehen argitalpenean. Ikus *Euskera*, V, 1960, 212 orrialdea eta han agertuko zaigu «Herri bitarte» deritzan partearen azken bertsozat; beraz, *Obra guztiak* bildumaren beste huts egite bat da.
8. «Partiera», *Maldan behera*-ko izenburu berdina duenaren bigarren bertsoa da. Ikus *Ob. guzt.*, I, 266.
9. «Judizioa», *Maldan behera*-koaren hirugarren bertsoa. Ikus *Ob. guzt.*, I, 284.
10. «Mendekantza», *Maldan behera*-koaren azken bertsoa. Ikus *Ob. guzt.*, I, 308.
11. «Ditxaren bitartez», *Maldaon behera*-koaren azken bertsoa hau ere. Ikus *Ob. guzt.*, I, 328.
12. «Primera vez en castellano» (poesía para la sombra de un camello) deritzan saileko «Cuerpo del hombre» eta «Sobre la superficie de las aguas» izenekoen bi zati dira. Ez dakit lehenago inon argitaratuak diren. Arestik, bere poesiagintzako aldi baten gaztelaraz idazteari eman zion eta beretarik zenbait gero euskaratu zituen; hala dira *Euskal Harria*-ko batzu.
13. «Herriarekin inkontru» - I. «Kopla gisa ero batzuk» 3 zenbakiz agertzen dena *Maldan behera*-koa da, «Sendan eginiko gogoeta eroak» deritzan atalaren hirugarren bertsoa da.  
13. zenbakia daramana, *Maldan beherako* «Estratan eginiko gogoeta eroak» sailaren seigarren bertsoa da. Ikus *Euskera*, V, 1960, 199 orr.  
22. zenbakiduna *Maldan beherako* «Maldan gora eginiko gogoeta eroak» delako sailaren lehen bertsoa eta 30. zenbakiduna sail bereko bederatzigarrena. Ikus *Euskera*, V, 1960, 232 eta 233 orr.

14. «Euskal komedia» izenburuz *Ob. guzt.* bilduman jasotzen direnean ez dira agertzen Antolojia labur hontakoak, ezta ere *Harrizko herri hau* deritzan liburuan. Behar bada aldizkariren baten argitaratuak izan daitezke, baina ezin da zihurtatu azterketa sakonago bat egin gabe.
15. «Euskal trajedia» izenburudun hauek *Ob. guzt.* bildumako I tomoaren 368-384 orrialdeetan datoz, baina ez dira era berdinean agertzen.
16. «Bizkaitarra», *Ob. guzt.*, I, 119. orr. lehen bertsoa.
17. «Hitz eta mintz», B): «Artxandari begira», *Ob. guzt.*, II, 280.
18. J): «Enzun nahi didanari...», *Harri eta Herri*-koa da eta ikus *Ob. guzt.*, I, 454 orr.
19. L): «Nire izena» ere *Harri eta Herri*-koa, baina ikus *Ob. guzt.*, I, 458 orr.
20. «Astepeko sekretarioaren bertsoak» ere *Harri eta Herri*-koak dira eta ikus *Ob. guzt.*, I, 592 eta 595 orr.
21. «Zaharrak», «Astepeko...» horren jarraipenezkoak, ikus *Ob. guzt.*, I, 616 eta 617 orr.
22. «Ezkutu edo dukat banatan saltzeko bertsoak» titulatzan dituenak argitaratu gabeak dira. Era hortako bertsoak *Euskal Harria*-ren azken partean argitaratu zituen, 1967an, gero *Ob. guzt.* bilduman jasotzen direnak. Ikus II. tomoaren 144-153 orrialdeetan.
23. «Aitaren etxea». Hain arrakasta handia izan zuten bertso libre hauek *Harri eta Herri* deritzan liburuan argitaratu zituen, 1964an, 1969an birargitaratuak eta gero *Ob. guzt.* bilduman I tomoaren 466-467 orrialdeetan.
24. «Trikitiatzko koplak» ere obra berean argitaratu ziren, orain zatiak baizik ez dira. Ikus *Ob. guzt.*, I, 472 orr.
25. «Egia bat», *Harri eta Herri*-koa, ikus *Ob. guzt.*, I, 492 orr.
26. «Errondan ibiltzeko koplak». *Ob. guzt.*, I, 504-505 orr.
27. «Kristo eta Lenin» izenburuzkoen bigarren bertsoa da; ikus *Ob. guzt.* II, 274-276 orr.
28. «Profeta bati». Hemen ere zatiak baizik ez dira jasotzen. Ikus *Ob. guzt.*, I, 518-566 orr.
29. «Poesía para Agustín Ibarrola. En Villa Arago». Itxura denez, inon argitaratu gabeak dira poesi hauek garaiko zentsurak jartzen zituen eragorpenagatik.
30. «Homenaje de la Tierra al Hombre». Iparragirrei eskainitako hauek, bertso hontan ikustez denez, 413 zerrenda osatzen dituzte. Behar bada, hau bezala, gazteleraz idatziak daude, baina inon argitaratu gabeak dira. Non gordetzen diren ez dakigu.
31. «Desagravio ante las ruinas de Sabinetxe en Albia». Hauek ere erdaraz eta inon argitaragabeak dira.

32. «Séptimo soneto rebelado». Hau ere, itxura denez, inon argitaratu ga-bea da.
33. «Cuarta vez Nere ante el futuro». *Euskal Harria*-ren 149. orrialdean dator euskarazkoaren itzulpen bezala. Baita ere, ikus *Ob. guzt.*, II, 134-135 orr.
34. «Errege Godoak», *Euskal Harria* deritzan liburukoa da eta *Ob. guzt.* delakoaren II tomoko 98-99 orrialdeetan dator. *Mailu batekin*, Antolojia laburrerako kapitulu izena baizik ezta.
35. «Profezi-liburu zahar batean irakurria». Ikus *Ob. guzt.*, II, 94 orr.
36. «Ibai zabal». Ikus *Ob. guzt.*, II, 86 orr.
37. «Harrika hildako mitxeleta». *Ob. guzt.*, II, 248 orr.
38. «Hiru urte luze». *Ob. guzt.*, II, 230-232 orr.
39. «Bihotz begiak». *Ob. guzt.*, II, 42 orr. Hemen, egileak berak euskara batuaren grafiaz jarria da eta ez *Euskal-Harria*-rako asmatu zuen hartan.
40. «Gizonari geldi-arazitzeko bersoa». *Ob. guzt.*, II, 204-208 orr. Blas de Oterok inoiz agertu zuen eritziarekin G. Aresti oso kezkatuak zegoen eta kalean kantatu ahal ziren bertsoez gainera, edozein entzuleri zirrara eragitekoak egin nahi zituen.
41. «In memoriam». *Ob. guzt.*, II, 196 orr.
42. «Espainiako poeta». *Ob. guzt.*, II, 192 orr.
43. «Bizi-buruko» testamentua (Azken bersoa).

J. S. M.



Gabrielek, hitzaurre gisa egin dudan sarrerako lerroetan jasotzen den gutunarekin batean, baita ere lanaren itzulpenak igorri zizkidan eta horien artean erderaz idatzi zituenak euskaraturik. Beraz, interesgarria iduritzen zait ber-berak euskaratu zituen poesiak ere hemen argitaratzea.

Bere ordena jarraituz, «Primera vez en castellano» deritzanetik hasiko naiz, poemen zenbakiak jarriaz, irakurleak aisago aurkitu ditzan.

J.S.M.

3.

GAZTELANIAZ LEHENIK

(Gamelu baten gerizarako poesia).

I.

GIZONAREN GORPUTZA

39.

*Zuzenaren Erreinua.*

Zuzenaren erreinua landatuko dute,  
ongi-egona izanen da haien heredentzia haundia,  
nahitasun bat atzipetzako nahigabearekin  
ez baitda jokatuko.

Igualtasuna eta berdintasuna izanen da  
mundu zehatz eta ekilibratu horren erregela;  
amankomuneko arras bakar bat egonen da  
hala inor ez dadin izan alde batera baztertua.

Baina nola izanen diren zurezko makinak,  
kolore askotako begi kristalezkoekin,  
ezkozko bihotz eta erraiekin,  
ez dute jakinen bakarrik bekatuan

izakia erredimi litekeela,  
eta eskari eta otoitzetan desbizi.

## II.

### URAREN AZALAREN GAINEAN

Inoiz ez da ezer izan hain giza-beheitiagoa  
maitatu ninduen eta arbuiatzen nauen izaki hori baino,  
anaia bat bezala nik maitatu nahi izan nuena.

Igurikiera honela tai gabe sarritzen da,  
loditzen da, mukurutzen da, bilakatzen da  
desesperantzarik haundienean, gogorrean.

Eta eskergaitzki bortitza badirudi ere,  
eta botere eta jakintasun guztiaz minzaten bazen ere,  
eta hemen, nire gelan, arimarik gabe, utzi banau ere,

nola iher egiteko ongi bantatzen zen  
inoiz txaloparik behar ez izanaz,  
ezin erran dezaket zergatik zegoen atinik  
uraren azalaren gainean.

---

## 10.

### AGOSTI IBARROLARENTZATEKO POESIA.

#### *Villa Aragon.*

Begira, Cesar Vallejo, penetan eta gerizan,  
begira eta adi zer diodan, eta segitzen dudan  
esaten, geriza-peko edo geriza-gaineko laguna,  
zure ate-ondo itzaltsuan diodana.

Zeren, baldin nire lurraz kantatu bazenuen,  
Durangoz, Gernikaz eta Bilbaoz,  
zein ongi edo kasik ongi kantatu zenuen,  
espainolez eta espainolen moduan kantatzen zenuela.

Zure ezpainetatik ateratako kantu batekin,  
ongi arrodaturua, erruberaturua, landua,  
joko nituzke nire horzak, zure lurra  
karez eta adrailuz edo zeharretara kantatzeagatik.

Zeren gertatzen baita, edo diote zutzaz, Cesar  
Vallejo, hispaniaki deituraturua, ezen  
latin edo kristau izen on batek  
gizon on bat latindu edo kristanduko duela.

Latinki aditzen baituzu  
kristauki isiltzen dudana. Cesar,  
ez erromar marmolez, bai buztina  
gorri ketxuaz, moldaturua. Gorri.

.....

zure odol gizon librearena dago; zure larrua  
gorri ketxua dago; zure deliberamentua  
bai halaber, baina ez ketxua. Peruarra.  
Bolibiarra eta monrobiarra zarelako.

Zinzilik dolumin belz afrikarra jarri zizuten.  
Nik gernikar Euzkadia kantatuko dut.  
Zuk kantatuko duzu Amerika zanba.  
Nun izanen diren gizonak gorriak.

*Lurrak gizonari gorazarre (Bizkaiko Seinorioa Jose Maria  
Iparragirrerengatik).*

.....

gure

euskal herri kateatuaren boza,  
ESIJITZEN DIOT mundu guztiari, MUNDU GUZTIARI,  
ekaineko hogeitasei egun honetan,  
hemen, Gabriel Arestik, Laudion, Araba,  
ESIJITZEN DIOT, bai: ESIJITZEN DIOT, zabal dadila  
azterketa bat, hola jakin dadin zeintzuk

izan ziren Iparragirrereren heriotzaren  
motibo zehatzak, bai, euskaldun gizon  
on hura, zeinari Bizkaiko lurak gorazarre  
egiten dion nire zabala dela  
medio, honako 413  
berso hauen bitartez.

*Albiako Sabinetxeren hondamendien aurrean irain-garbiketa.*

.....

egun guztian egonen nintzake minzatzuz,  
urte guztian egonen nintzake mintzatzuz,  
esateko zein haizen, zein izan haizen,  
guztiak jakin dezaten, kapitaina,  
Sabino Polikarpo Arana eta Goiri,  
ez dadin inoiz mututu herriak  
ezpainetan jarri zidan boza, kanta nezan  
gubernailu apurtuaren hondamendia,  
gaztainondo haltuen mututasuna,  
jauregiaren harrizko fermutasuna  
eta eliza zaharreko antena (ez gurutzea)...  
Sabino Polikarpo Arana eta Goiri...  
aita enea... aditzen nauk?... Nanzuzu!

*Zazpigarren soneto jazartua.*

Beste soneto bat, estranboterik gabe,  
hain bakan ezen azentua ere  
ez da eroriko seigarren silaba hain  
beharrezko horretan; hain bakan ez

dobladura bera ere izanen da indultatua,  
ezen endekasilaboa izanen den hamairu  
silabakoa, hamairu silabakoa, edo hamalaukoa,  
edo gehiagokoa, baldin horrela badakigu

herriak entenitzen duela libre dela,  
nire soneto hau, diot libre, diot  
nire euskal herri kateatua, gaiso

neure herria, aberats herria ez duena  
poeta triste bat emana dezan  
ezpain isilduaren erzera.

*Laugarrenez Nerea etorkizunaren aurrean.*

Zure ahizpei esaeizu zuk, txiki horrek,  
zergatikan etxean ez dagoen ogirik, esaeizu  
ogia erosi egiten dela, baina ez apirilik  
eta ez zure aitaren ohorerik. Zetazko boza,

erreteneko murmurio kantariak,  
azal zaiezu esistitzen duela, bizi direla  
milaka gizon esperanzarik gabe doilorrak,  
zeinetara diruak hamiltzen nauen.

Baina egun bat etorriko da, agian bihar,  
zeinean askatasuna, neskatxa larden horrek,  
zoparekin kantatuko dizue eskuaraz.

eta Gernikako arbola oilariteztatua,  
hilotz gaur ezagutu gabeko hori,  
mukururagino beteko da frutuz.